

Johannes 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Im^{G1722} Anfang^{G746} war^{G2258} das^{G3588} Wort^{G3056}, und^{G2532} das^{G3588} Wort^{G3056} war^{G2258} bei^{G4314} Gott^{G2316}, und^{G2532} das^{G3588} Wort^{G3056} war^{G2258} Gott^{G2316}. 2 Dieses^{G37781} war^{G2258} im^{G1722} Anfang^{G746} bei^{G4314} Gott^{G2316}. 3 Alles^{G3956} wurde^{G1096} durch^{G1223} dasselbe^{G8462}, und^{G2532} ohne^{G5565} dasselbe^{G8463} wurde^{G1096} auch^{G3761} nicht^{G3761} eins^{G1520}, das^{G3739} geworden^{G1096} ist.

4 In^{G1722} ihm^{G846} war^{G2258} Leben^{G2222}, und^{G2532} das^{G3588} Leben^{G2222} war^{G2258} das^{G3588} Licht^{G5457} der^{G3588} Menschen^{G444}. 5 Und^{G2532} das^{G3588} Licht^{G5457} scheint^{G5316} in^{G1722} der^{G3588} Finsternis^{G4653}, und^{G2532} die^{G3588} Finsternis^{G4653} hat es^{G846} nicht^{G3756} erfasst^{G2638}.

6 Da war^{G1096} ein Mensch^{G444}, von^{G3844} Gott^{G2316} gesandt^{G649}, sein^{G846} Name^{G3686} Johannes^{G2491}. 7 Dieser^{G3778} kam^{G2064} zum^{G1519} Zeugnis^{G3141}, damit^{G2443} er zeugte^{G3140} von^{G4012} dem^{G3588} Licht^{G5457}, damit^{G2443} alle^{G3956} durch^{G1223} ihn^{G846} glaubten^{G4100}. 8 Er war^{G2258} nicht^{G3756} das^{G1565} Licht^{G5457}, sondern^{G235} damit^{G2443} er zeugte^{G3140} von^{G4012} dem^{G3588} Licht^{G5457}. 9 Das^{G3588} war^{G2258} das^{G3588} wahrhaftige^{G228} Licht^{G5457}, das^{G3739} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} kommend^{G2064}, jeden^{G3956} Menschen^{G444} erleuchtet^{G54614}. 10 Er war^{G2258} in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889}, und^{G2532} die^{G3588} Welt^{G2889} wurde^{G1096} durch^{G1223} ihn^{G846}, und^{G2532} die^{G3588} Welt^{G2889} kannte^{G1097} ihn^{G846} nicht^{G3756}. 11 Er kam^{G2064} in^{G1519} das^{G3588} Seine^{G2398}, und^{G2532} die^{G3588} Seinen^{G23985} nahmen^{G3880} ihn^{G846} nicht^{G3756} an^{G3880}, 12 so viele^{G3745} ihn^{G846} aber^{G1161} aufnahmen^{G2983}, denen^{G846} gab^{G1325} er das Recht^{G1849}, Kinder^{G5043} Gottes^{G2316} zu werden^{G1096}, denen^{G3739} die^{G3588} an^{G1519} seinen^{G846} Namen^{G3686} glauben^{G4100}, 13 die^{G3739} nicht^{G3756} aus^{G1537} Blut, noch^{G3761} aus^{G1537} dem Willen^{G2307} des Fleisches^{G4561}, noch^{G3761} aus^{G1537} dem Willen^{G2307} des Mannes^{G435}, sondern^{G235} aus^{G1537} Gott^{G2316} geboren^{G1080} sind^{G1080}. [?]^{G129}

14 Und^{G2532} das^{G3588} Wort^{G3056} wurde^{G1096} Fleisch^{G4561} und^{G2532} wohnte^{G46376} unter^{G1722} uns^{G2254} (und^{G2532} wir haben seine^{G846} Herrlichkeit^{G1391} angeschaut^{G2300}, eine Herrlichkeit^{G1391} als eines^{G5613} Eingeborenen^{G3439} vom^{G3844} Vater^{G3962}) voller^{G4134} Gnade^{G5485} und^{G2532} Wahrheit^{G225}. 15 (Johannes^{G2491} zeugt^{G3140} von^{G4012} ihm^{G846} und^{G2532} rief^{G2896} und sprach^{G3004}: Dieser^{G3778} war^{G2258} es, von dem^{G3739} ich sagte^{G2036}: Der^{G3588} nach^{G3694} mir^{G3450} Kommende^{G2064} ist mir^{G3450} vor^{G7}, denn^{G3754} er war^{G2258} vor^{G4413} mir^{G34508}.) [?]^{G1096} [?]^{G1715} 16 Denn^{G3754} aus^{G1537} seiner^{G846} Fülle^{G4138} haben wir^{G2249} alle^{G3956} empfangen^{G2983}, und^{G2532} zwar Gnade^{G5485} um^{G473} Gnade^{G5485}. 17 Denn^{G3754} das^{G3588} Gesetz^{G3551} wurde^{G1325} durch^{G1223} Mose^{G3475} gegeben^{G1325}; die^{G3588} Gnade^{G5485} und^{G2532} die^{G3588} Wahrheit^{G225} ist durch^{G1223} Jesus^{G2424} Christus^{G5547} geworden^{G1096}. 18 Niemand^{G3762} hat Gott^{G2316} jemals^{G4455} gesehen^{G3708}, der eingeborene^{G3439} Sohn^{G5207}, der^{G3588} im^{G1519} Schoß^{G2859} des^{G3588} Vaters^{G3962} ist^{G5607}, der^{G1565} hat ihn kundgemacht^{G1834}.

19 Und^{G2532} dies^{G3778} ist^{G2076} das^{G3588} Zeugnis^{G3141} des^{G3588} Johannes^{G2491}, als^{G3753} die^{G3588} Juden^{G2453} aus^{G1537} Jerusalem^{G2414} Priester^{G2409} und^{G2532} Leviten^{G3019} sandten^{G649}, damit^{G2443} sie ihn^{G846} fragen^{G2065} sollten: Wer^{G5101} bist^{G1488} du^{G4771}? [?]^{G4314} [?]^{G846} 20 Und^{G2532} er bekannte^{G3670} und^{G2532} leugnete^{G720} nicht^{G3756}, und^{G2532} er bekannte^{G3670}: Ich^{G1473} bin^{G1510} nicht^{G3756} der^{G3588} Christus^{G5547}. 21 Und^{G2532} sie fragten^{G2065} ihn^{G846}: Was^{G5101} denn^{G3767}? Bist^{G1488} du^{G4771} Elia^{G2243}? Und^{G2532} er sagt^{G3004}: Ich bin^{G1510} es nicht^{G3756}. Bist^{G1488} du^{G4771} der^{G3588} Prophet^{G4396}? Und^{G2532} er antwortete^{G611}: Nein^{G3756}. 22 Sie sprachen^{G2036} nun^{G3767} zu ihm^{G846}: Wer^{G5101} bist^{G1488} du? Damit^{G2443} wir Antwort^{G612} geben^{G1325} denen, die^{G3739} uns^{G2248} gesandt^{G3992} haben. Was^{G5101} sagst^{G3004} du von^{G4012} dir^{G4572} selbst^{G4572}? 23 Er sprach^{G5346}: Ich^{G1473} bin die „Stimme^{G5456} eines Rufenden^{G994} in^{G1722} der^{G3588} Wüste^{G2048}: Macht^{G2116} gerade^{G2116} den^{G3588} Weg^{G3598} des Herrn^{G29629}“, wie^{G2531} Jesaja^{G2268}, der^{G3588} Prophet^{G4396}, gesagt^{G2036} hat. 24 Und^{G2532} sie waren^{G2258} abgesandt^{G649} von^{G153711} den^{G3588} Pharisäern^{G5330}. 25 Und^{G2532} sie fragten^{G2065}

ihn^{G846} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Was taufst^{G907} du denn^{G3767}, wenn^{G1487} du^{G4771} nicht^{G3756} der^{G3588} Christus^{G5547} bist^{G1488} noch^{G3761} Elia^{G2243}, noch^{G3761} der^{G3588} Prophet^{G4396}? [?]^{G5101} **26** Johannes^{G2491} antwortete^{G611} ihnen^{G846} und sprach^{G3004}: *Ich*^{G1473} taufe^{G907} mit^{G172212} Wasser^{G5204}; mitten^{G3319} unter^{G3319} euch^{G5216} steht^{G2476}, den^{G3739} *ihr*^{G5210} nicht^{G3756} kennt^{G1492}, **27** der^{G3588} nach^{G3694} mir^{G3450} Kommende^{G2064}, dessen^{G3757} *ich*^{G1473} nicht^{G3756} würdig^{G514} bin^{G1510}, ihm den^{G3588} Riemen^{G2438} seiner^{G846} Sandale^{G5266} zu lösen^{G2443}. **28** Dies^{G3089} geschah^{G5023} in^{G1722} Bethanien^{G963}, jenseits^{G4008} des^{G3588} Jordan^{G2446}, wo^{G3699} Johannes^{G2491} taufte^{G907}.

29 Des folgenden^{G1887} Tages sieht^{G991} er Jesus^{G2424} zu^{G4314} sich^{G846} kommen^{G2064} und^{G2532} spricht^{G3004}: Siehe^{G2396}, das^{G3588} Lamm^{G286} Gottes^{G2316}, das^{G3588} die^{G3588} Sünde^{G266} der^{G3588} Welt^{G2889} wegnimmt^{G142}. [?]^{G3588} [?]^{G1887} **30** Dieser^{G3778} ist^{G2076} es, von^{G5228} dem^{G3757} *ich*^{G1473} sagte^{G2036}: Nach^{G3694} mir^{G3450} kommt^{G2064} ein Mann^{G435}, der^{G3739} mir^{G3450} vor ist, denn^{G3754} er war^{G2258} vor^{G4413} mir^{G345013}. [?]^{G1715} [?]^{G1096} **31** Und^{G2504} *ich*^{G2504} kannte^{G1492} ihn^{G846} nicht^{G3756}; aber^{G235} damit^{G2443} er Israel^{G2474} offenbar^{G5319} werden^{G5319} möchte, deswegen^{G1223} ^{G5124} bin *ich*^{G1473} gekommen^{G2064}, mit^{G172214} Wasser^{G5204} taufend^{G907}. **32** Und^{G2532} Johannes^{G2491} zeugte^{G3140} und sprach^{G3004}: Ich schaute^{G2300} den^{G3588} Geist^{G4151} wie^{G5613} eine Taube^{G4058} aus^{G1537} dem Himmel^{G3772} herabfahren^{G2597}, und^{G2532} er blieb^{G3306} auf^{G1909} ihm^{G846}. **33** Und^{G2504} *ich*^{G2504} kannte^{G1492} ihn^{G846} nicht^{G3756}; aber^{G235} der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat, mit^{G172215} Wasser^{G5204} zu taufen^{G907}, der^{G1565} sprach^{G2036} zu mir^{G3427}: Auf^{G1909} wen^{G3739} ^{G302} du sehen wirst den^{G3588} Geist^{G4151} herabfahren und^{G2532} auf^{G1909} ihm^{G846} bleiben^{G3306}, dieser^{G3778} ist^{G2076} es, der^{G3588} mit^{G172216} Heiligem^{G40} Geist^{G4151} tauft^{G907}. [?]^{G2597} [?]^{G1492} **34** Und^{G2504} *ich*^{G2504} habe gesehen^{G3708} und^{G2532} habe bezeugt^{G3140}, dass^{G3754} dieser^{G3778} der^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316} ist^{G2076}.

35 Des folgenden^{G1887} Tages stand^{G2476} wiederum^{G3825} Johannes^{G2491} und^{G2532} zwei^{G1417} von^{G1537} seinen^{G846} Jüngern^{G3101}, [?]^{G3588} [?]^{G1887} **36** und^{G2532} hinblickend^{G1689} auf Jesus^{G2424}, der wandelte^{G4043}, spricht^{G3004} er: Siehe^{G2396}, das^{G3588} Lamm^{G286} Gottes^{G2316}! **37** Und^{G2532} es hörten^{G191} ihn^{G846} die^{G3588} zwei^{G1417} Jünger^{G3101} reden^{G2980} und^{G2532} folgten^{G190} Jesus^{G2424} nach^{G190}. **38** Jesus^{G2424} aber^{G1161} wandte^{G4762} sich^{G4762} um^{G4762} und^{G2532} sah^{G2300} sie^{G846} nachfolgen^{G190} und spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Was^{G5101} sucht^{G2212} ihr? *Sie*^{G3588} aber^{G1161} sagten^{G2036} zu ihm^{G846}: Rabbi^{G4461}, (was^{G3739} übersetzt^{G3177} heißt^{G3004}: Lehrer^{G1320}) wo^{G4226} hältst^{G3306} du dich^{G3306} auf^{G3306}? **39** Er spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Kommt^{G2064} und^{G2532} seht^{G1492}! **40** Sie kamen^{G2064} nun^{G3767} und^{G2532} sahen^{G3708}, wo^{G4226} er sich^{G3306} aufhielt^{G3306}, und^{G2532} blieben^{G3306} jenen^{G1565} Tag^{G2250} bei^{G3844} ihm^{G846}. Es war^{G2258} um^{G5613} die zehnte^{G1182} Stunde^{G5610}. **40** Andreas^{G406}, der^{G3588} Bruder^{G80} des Simon^{G4613} Petrus^{G4074}, war^{G2258} einer^{G1520} von^{G1537} den^{G3588} zweien^{G1417}, die^{G3588} es von^{G3844} Johannes^{G2491} gehört^{G191} hatten und^{G2532} ihm^{G846} nachgefolgt^{G190} waren. **41** Dieser^{G3778} findet^{G2147} zuerst^{G4412} seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Bruder^{G80} Simon^{G4613} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Wir haben den^{G3588} Messias^{G3323} gefunden^{G2147} (was^{G3739} übersetzt^{G3177} ist^{G2076}: Christus^{G554718}). **42** Und er führte^{G71} ihn^{G846} zu^{G4314} Jesus^{G2424}. Jesus^{G2424} blickte^{G1689} ihn^{G846} an^{G1689} und sprach^{G2036}: *Du*^{G4771} bist^{G1488} Simon^{G4613}, der^{G3588} Sohn^{G5207} Jonas^{G2495}, du^{G4771} wirst Kephas^{G2786} heißen^{G2564} (was^{G3739} übersetzt^{G2059} wird^{G2059}: Stein^{G407419}).

43 Des folgenden^{G1887} Tages wollte^{G2309} er aufbrechen^{G1831} nach^{G1519} Galiläa^{G1056}, und^{G2532} er findet^{G2147} Philippus^{G5376}, und^{G2532} Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Folge^{G190} mir^{G3427} nach^{G190}! [?]^{G3588} [?]^{G1887} **44** Philippus^{G5376} aber^{G1161} war^{G2258} von^{G575} Bethsaida^{G966}, aus^{G1537} der^{G3588} Stadt^{G4172} des Andreas^{G406} und^{G2532} Petrus^{G4074}. **45** Philippus^{G5376} findet^{G2147} den Nathanael^{G3482} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Wir haben den^{G3739} gefunden^{G2147}, von dem^{G3588} Mose^{G3475} in^{G1722} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} geschrieben^{G1125} hat und^{G2532} die Propheten^{G4396}, Jesus^{G2424}, den Sohn^{G5207} des^{G3588} Joseph^{G2501}, den^{G3588} von^{G575} Nazareth^{G3478}. **46** Und^{G2532} Nathanael^{G3482} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Kann^{G1410} aus^{G1537} Nazareth^{G3478} etwas^{G5100} Gutes^{G18} kommen^{G151120}? Philippus^{G5376} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Komm^{G2064} und^{G2532} sieh^{G2396}! **47** Jesus^{G2424} sah^{G3708} Nathanael^{G3482} zu^{G4314} sich^{G846} kommen^{G2064} und^{G2532} spricht^{G3004} von^{G4012} ihm^{G846}: Siehe^{G2396}, wahrhaftig^{G230} ein Israelit^{G2475}, in^{G1722} dem^{G3739} kein^{G3756} Trug^{G1388} ist^{G2076}. **48** Nathanael^{G3482} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Woher^{G4159} kennst^{G1097} du mich^{G3165}? Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Ehe^{G4253} Philippus^{G5376} dich^{G4571} rief^{G5455}, als du unter^{G5259} dem^{G3588} Feigenbaum^{G4808} warst^{G5607}, sah^{G3708} ich dich^{G4571}. **49** Nathanael^{G3482} antwortete^{G611} und sprach [zu ihm^{G846}]: Rabbi^{G4461}, *du*^{G4771} bist^{G1488} der^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}, *du*^{G4771} bist^{G1488} der König^{G935} Israels^{G2474}. **50** Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Weil^{G3754} ich dir^{G4671} sagte^{G2036}: Ich sah^{G3708} dich^{G4571}

unter^{G5270} dem^{G3588} Feigenbaum^{G4808}, glaubst^{G4100} du? Du wirst Größeres^{G3187} als dieses^{G5130} sehen^{G3708}. **51** Und^{G2532}
er spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: [Von nun an] werdet ihr den^{G3588}
Himmel^{G3772} geöffnet^{G455} sehen^{G3708} und^{G2532} die^{G3588} Engel^{G32} Gottes^{G2316} auf^{G305} und^{G2532} niedersteigen^{G2597}
auf^{G1909} den^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444}.

Fußnoten

1. O. Er
2. O. ihn
3. O. ihn
4. d.h. jeden Menschen ins Licht stellt. And. üb.: das jeden in die Welt kommenden Menschen erleuchtet
5. Eig. in das Eigene, und die Eigenen
6. Eig. zeltete
7. W. vor geworden; so auch V. 30
8. O. eher als ich
9. S. die Anm. zu Matth. 1,20
10. Jes. 40,3
11. W. aus (aus der Mitte der)
12. W. in
13. O. eher als ich
14. W. in
15. W. in
16. W. in
17. Nach and. Les.: und ihr werdet sehen
18. O. Gesalbter
19. Griech.: Petros (Petrus)
20. Eig. sein